31.7.71 De Europæiske Fællesskabers Tidende Nr. L 172/1

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1641/71

af 27. juli 1971

om fastsættelse af kvalitetsnormer for spiseæbler og -pærer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til forordning nr. 23 om den gradvise oprettelse af en fælles markedsordning for frugt og grønsager[1]), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2423/70[2]), særlig artikel 5, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning nr. 158/66/EØF, af 25. oktober 1966, om anvendelsen af kvalitetsnormer på de frugter og grønsager, der bringes i handelen inden for Fællesskabet[3]), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2423/70, særlig artikel 2, stk. 1, sidste afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er sket en udvikling inden for handelen med spiseæbler og -pærer, særlig med hensyn til de krav, der stilles i efterspørgslen på forbruger- og engros-markedet; de ved forordning nr. 23 foreskrevne fælles kvalitetsnormer for spiseæbler og -pærer må herefter ændres af hensyn til disse krav;

disse ændringer medfører ændring af den i Rådets forordning nr. 211/66/EØF fastsatte supplerende kvalitetsklasse[4]); hvad definitionen af denne angår, skal der tages hensyn til den økonomiske interesse, som de pågældende varer har for producenterne, og til nødvendigheden af at imødekomme forbrugernes behov;

normerne skal anvendes i alle handelsled; transport over en større afstand, oplagring af en vis varighed eller forskellige håndteringer, som varerne udsættes for, kan medføre visse kvalitetsforringelser som følge af disse varers biologiske udvikling eller deres mere eller mindre let fordærvelige karakter; der er derfor grund til at tage hensyn til disse kvalitetsforringelser ved anvendelsen af normerne i det handelsled, der følger efter forsendelsesleddet; da varene i klasse »Ekstra« skal undergives en sortering og en særlig omhyggelig emballering, skal der alene hvad disse angår tages hensyn til forringet friskhedstilstand og saftspænding;

for overskuelighedens skyld og den retlige sikkerhed, såvel som for at gøre det nemmere for de interesserede parter, er det hensigtsmæssigt at samle de således ændrede normer i en enkelt tekst;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for frugt og grønsager,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Kvalitetsnormer for følgende varer:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 08.06 A II	Æbler (bortset fra æbler til fremstilling af æblecider eller æblesaft)
ex 08.06 B II	Pærer (bortset fra pærer til fremstilling af pærecider eller pæresaft)

er anført i bilaget til denne forordning.

2. Disse normer gælder i alle handelsled under de forhold, der er omtalt i forordning nr. 158/66/EØF.

Varerne kan imidlertid i de led, der følger efter forsendelsesleddet, i forhold til normernes forskrifter, udvise:

- en lettere forringelse af friskhedstilstanden og saftspændingen,
- for varer, der tariferes under andre klasser end klasse »Ekstra«, en lettere kvalitetsforringelse som følge af deres udvikling og mere eller mindre letfordærvelige karakter.

3. De finder anvendelse fra 1. oktober 1971.

Artikel 2

Bilag II/3 til forordning nr. 23 såvel som bilag III til forordning nr. 211/66/EØF ophæves fra 1. oktober 1971.

[1]) EFT nr. 30 af 20.4.1962, s. 965/62.
[2]) EFT nr. L 261 af 2.12.1970, s. 1.
[3]) EFT nr. 192 af 27.10.1966, s. 3282/66.
[4]) EFT nr. 233 af 20.12.1966, s. 3939/66.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 1971.

På Kommissionens vegne
Franco M. MALFATTI
Formand

BILAG

KVALITETSNORMER FOR ÆBLER OG PÆRER

I. VAREDEFINITION

Denne norm vedrører spiseæbler og -pærer, friske frugter af sorter af »Pyrus Malus« L. og »Pyrus Communis« L., bestemt for levering i frisk tilstand til forbrugeren, men ikke æbler og pærer til industriel forarbejdning.

II. BESTEMMELSER VEDRØRENDE KVALITETEN

Normen har til formål nærmere at fastsætte de kvaliteter, som spiseæbler og -pærer skal have efter præsentation og emballage.

A. Minimumskrav til alle klasser

Frugterne skal være:

- hele,
- sunde (med forbehold af de særlige bestemmelser for hver klasse og de tilladte tolerancer),
- rene, praktisk taget fri for synlige fremmedstoffer,
- fri for unormal ydre fugtighed,
- fri for fremmed lugt og/eller smag,

Frugterne skal udvise en sådan udvikling og modenhedstilstand, at de tåler en transport og en behandling, der sikrer, at de ankommer til bestemmelsesstedet under tilfredsstillende forhold.

B. Klasseinddeling

i) *Klasse »Ekstra«*

Frugter i denne klasse skal være af usædvanlig fin kvalitet.

De skal af form, udvikling og farve være typiske for sorten og have en ubeskadiget stilk[1]).

De skal være fri for fejl, med undtagelse af meget små forringelser på overfladen, på betingelse af at disse ikke påvirker hverken kvaliteten eller varens almindelige udseende, ej heller pakningens udseende.

Pærer med »sten« er ikke tilladt i denne klasse.

ii) *Klasse »I«*

Frugter i denne klasse skal være af god kvalitet.

De skal have de for sorten typiske særlige kendetegn[1]).

Dog kan følgende tillades:

- en lettere deformering,
- en lettere udviklingsfejl,
- en lettere farvefejl.

Stilken kan være lettere beskadiget.

Kødet skal være fuldstændig sundt. Fejl på overfladen, der ikke kan tænkes at skade det almindelige udseende og holdbarheden, er dog tilladt for hver frugt inden for følgende grænser:

- aflange fejl må ikke være længere end 2 cm,
- for de øvrige fejls vedkommende må den samlede overflade ikke overstige 1 cm^2, med undtagelse af skurv, der ikke må have en større overflade end 1/4 cm^2.

Pærer med »sten« er ikke tilladt i denne klasse.

iii) *Klasse »II«*

Denne klasse omfatter frugter, der ikke kan placeres i de højere klasser, men som opfylder de oven for nærmere angivne minimumsegenskaber[1]).

Fejl i form, udvikling og farve er tilladt på betingelse af, at frugterne bevarer deres særlige kendetegn. Stilken kan mangle uden at skrællen er beskadiget.

---

[1]) Kriterierne for farve og rustdannelse vedr. æbler er nærmere anført i tabel A og B.

Kødet må ikke udvise væsentlige fejl. Fejl på overfladen er dog tilladt for hver frugt inden for følgende grænser:

- aflange fejl: max. 4 cm,
- for de øvrige fejls vedkommende må den samlede overflade ikke overstige 2,5 cm², med undtagelse af skurv, der ikke må have en større overflade end 1 cm².

iv) *Klasse »III«*[1])

Denne klasse omfatter frugter, der ikke kan placeres i en højere klasse, men som opfylder de for klasse »II«[1]) fastsatte krav, dog med undtagelse af fejl på overfladen, der kan være større, men med forbehold af at disse fejl ikke overstiger:

- 6 cm i længden for aflange fejl,
- 5 cm² i samlet overflade for de øvrige fejls vedkommende, med undtagelse af skurv der ikke må have en større overflade end 2,5 cm².

III. STØRRELSESSORTERING

Størrelsessorteringen bestemmes af den største diameter i tværsnit. Forskellen i diameter på en og samme paknings frugter er begrænset til 5 mm[2]):

1. for frugter i klasse »Ekstra«,
2. for frugter i klasserne »I« og »II« præsenteret lag- og rækkepakket.

Forskellen i diameter kan være op til 10 mm for frugter i klasse »I«, pakket løst i kasse.

Der kræves ingen begrænsninger for frugt i klasse »II«, der pakkes løst i kasse, ej heller for frugt i klasse »III«.

Desuden kræves der for alle klasser en minimumsstørrelse i henhold til følgende opstilling:

Æbler	»Ekstra«	»I«	»II«	»III«
Sorter med store frugter[3]):	65 mm	60 mm	55 mm	50 mm
Andre sorter:	60 mm	55 mm	50 mm	50 mm
Pærer	»Ekstra«	»I«	»II«	»III«
Sorter med store frugter[3]):	60 mm	55 mm	50 mm	45 mm
Andre sorter:	55 mm	50 mm	45 mm	45 mm

Undtagelsesvis og for de sommerpæresorter, der er anført i den til visse sorter begrænsede tabel D, kræves der ingen minimumsstørrelse for de forsendelser, der foretages hvert år fra 10. juni til 31. juli inklusive.

IV. TOLERANCER

Kvalitets- og størrelsestolerancer er tilladt i hver pakning for varer, der ikke svarer til klassen.

A. Kvalitetstolerancer

i) *Klasse »Ekstra«*

5 % efter antal eller vægt af frugter, der ikke svarer til klassens særlige kendetegn, men svarer til klasse »I«s kendetegn eller undtagelsesvis til de særlige kendetegn for frugter, der tillades inden for denne klasses tolerancer.

ii) *Klasse »I«*

10 % efter antal eller vægt af frugter, der ikke svarer til klassens særlige kendetegn, men svarer til klasse »II«'s kendetegn eller undtagelsesvis til de særlige kendetegn for frugter, der tillades inden for denne klasses tolerancer.

25 % efter antal eller vægt af frugter, der mangler stilken, på betingelse af at skrællen i stilkhulen ikke er beskadiget; for sorten Granny Smith kan frugter uden stilk dog tillades uden begrænsning, på betingelse af, at skrællen i stilkhulen ikke er beskadiget.

---

[1]) Yderligere klasse i henhold til artikel 2, stk. 1, i forordning nr. 158/66/EØF. Anvendelsen af denne kvalitetsklasse eller af visse specifikationer deri er betinget af en beslutning der skal tages på grundlag af artikel 2, stk. 2, i samme forordning.
[2]) For en given frugt tages der dog ikke hensyn til en afvigelse på 1 mm over eller under i forhold til den valgte størrelse, på betingelse af at det kun drejer sig om afvigelser, der skyldes normal anvendelse af maskiner, inden for en talmæssig begrænsning, der ikke kan tænkes at skade varernes korrekte udseende.
[3]) Se listen i tabel C.

iii) *Klasse »II« og »III«*

10% efter antal eller vægt af frugter, der hverken svarer til klassens særlige kendetegn eller til minimumskendetegnene, med undtagelse af frugter, der synligt er angrebet af forrådnelse, eller som er stærkt stødte eller har revner, der ikke er helede.

Inden for ovennævnte tolerancers rammer kan der maksimalt efter antal eller vægt tillades 2% ormstukne frugter eller frugter med følgende fejl:

- betydelige angreb af priksyge eller »glasset« frugt,
- lettere beskadigelser eller revner der ikke er helede,
- meget lette spor af forrådnelse.

B. Størrelsestolerancer

i) *Klasserne »Ekstra«, »I« og »II«*

- for frugter, der er undergivet reglerne om ensartethed, bortset fra den i kapitlet »Størrelsessortering« tilladte afvigelse på 1 mm i den ene eller anden retning, 10% efter antal eller vægt af frugter, som har en størrelse, der ligger umiddelbart over eller under den valgte, med, for de frugter, der placeres inden for den mindste tilladte størrelse, en maximal afvigelse på 5 mm under minimumsstørrelsen,
- for frugter, der ikke er undergivet reglerne om ensartethed, 10% efter antal eller vægt af frugter, der ikke når op på den fastsatte minimumsstørrelse, med en maximal afvigelse på 5 mm under denne størrelse.

ii) *Klasse »III«*

Bestemmelserne er de samme som for klasserne »Ekstra«, »I« og »II«. Procenten andrager dog 15%.

V. EMBALLAGE OG PRÆSENTATION

A. Ensartethed

Hver paknings indhold skal være ensartet; hver pakning må kun indeholde frugter af samme oprindelse, sort og kvalitet, og af samme modenhedstilstand.

Hvad angår klasse »Ekstra«, omfatter ensartetheden desuden farven.

Hvad angår klasse »III«, kan ensartetheden begrænses til oprindelsen og sorten.

»Pyntning« er ikke tilladt, d. v. s. at den synlige del skal svare til gennemsnittet af varens sammensætning.

B. Emballeringsmåde

Æblerne og pærerne skal emballeres på en sådan måde, at en passende beskyttelse sikres dem. Materialerne, herunder særlig papiret, der anvendes inden i pakningen, skal være nye, rene og af et stof, der ikke fremkalder ydre eller indre forringelser af varerne.

Anvendelsen af materialer, herunder særlig papir eller stempler med handelsmæssige angivelser, er tilladt under forbehold af at påtrykningen eller etiketteringen foretages med en sværte eller en lim, der er giftfri. Pakningerne skal være fri for ethvert fremmedlegeme.

C. Præsentation

Frugterne i klasse »Ekstra« skal lag- eller rækkepakkes.

VI. MÆRKNING

Hver pakning skal udvendig med bogstaver, der er letlæselige og som ikke kan viskes ud, være forsynet med nedenstående oplysninger, samlet på den ene side af emballagen.

A. Identifikation

Pakker og/eller Afsender } Navn og adresse eller et af et officielt organ udstedt eller registreret symbol.

B. **Varens art**

- »Æbler« eller »pærer«, hvis indholdet ikke er synligt udefra,
- sortens navn for klasserne »Ekstra« og »I«.

C. **Varens oprindelse**

Oprindelsesland og eventuelt dyrkningsområde eller national, regional eller lokal betegnelse.

D. **Handelsoplysninger**

- klasse,
- størrelse eller, for frugter præsenteret lag- eller rækkepakket, stykantal.

Størrelsen angives:

a) for frugter, der er undergivet reglerne om ensartethed, ved anførelse af grænsediametrene på frugterne i pakningen,

b) for frugter, der ikke er undergivet reglerne om ensartethed, ved anførelse af diametrene på den mindste frugt i pakningen, eventuelt efterfulgt af diameteren på den største frugt i pakningen eller af udtrykket »og +«.

E. **Officielt kontrolstempel** (valgfrit).

TABEL A

FARVEKRITERIER VEDRØRENDE ÆBLER

Alt efter farven inddeles æblesorterne i fire grupper:

Gruppe A – Røde sorter

Klasse »Ekstra«: mindst $^3/_4$ af frugtens overflade rødfarvet.

Klasse »I«: mindst $^1/_2$ af frugtens overflade rødfarvet.

Klasserne »II« og »III«: mindst $^1/_4$ af frugtens overflade rødfarvet.

Sorter

- Black Ben Davis,
- Democrat,
- King David,
- Red Delicious,
- Red Rome,
- Red Stayman (Staymared),
- Red York,
- Richared og mutationer (Richared et mutations, Richared und Mutationen, Richared e mutazioni, Richared en mutaties),
- Stark Delicious,
- Starking,
- Winesap (Winter Winesap),
- Spartan,
- Rose de Berne (Berner Rosenapfel),
- Cherry Cox,
- Reinette étoilée (Sternrenette, Sternappel).

Gruppe B – Sorter med rød blandingsfarve (kraftig farvning af den røde del)

Klasse »Ekstra«: mindst $^1/_2$ af frugtens overflade rødfarvet,

Klasse »I«: mindst $^1/_3$ af frugtens overflade rødfarvet,

Klasserne »II« og »III«: mindst $^1/_{10}$ af frugtens overflade rødfarvet.

Sorter

- Belfort (Pella),
- Boskoop rød (Boskoop rouge, Roter Boskoop, Boskoop rossa, Rode Boskoop),
- Cortland,
- Delicious, almindelig (Delicious rouge, Gewöhnlicher Delicious, Delicious comune, gewone Delicious),
- Ingrid Marie,
- Jonathan,
- McIntosh,
- Morgenduft (Rome Beauty),
- Stayman Winesap,
- Tydeman's early Worcester,
- Wealthy,
- York,
- Gråstener rød (Gravenstein rouge, roter Gravensteiner, Gravenstein rossa, rode Gravensteiner),
- James Grieve rød (James Grieve rouge, roter James Grieve, James Grieve rossa, rode James Grieve),
- Ontario,
- Rambour franc (Französischer Rambour),
- Wagener,
- Worcester Parmain.

Gruppe C – Stribede sorter, lettere farvet

Klasse »Ekstra«: mindst 1/3 af frugtens overflade rødstribet,

Klasse »I«: mindst 1/10 af frugtens overflade rødstribet ,

Klasserne »II« og »III«: –

Sorter

- Cox's orange pippin,
- Imperatore,
- Reine des Reinettes (Goldparmäne, King of the pippins),
- Rose de Caldaro (Kalterer),
- Laxton's Superb,
- Stark's Earliest,
- Berlepsch,
- Commercio,
- Ellison's orange,
- Oldenburg,
- Pomme raisin,
- Abbondanza.

Gruppe D

Andre sorter.

TABEL B

RUSTDANNELSESKRITERIER FOR ÆBLER

Æblesorter for hvilke rustdannelse er et epidermisk særligt kendetegn for sorten og ikke er nogen fejl, såfremt den svarer til det for sorten typiske udseende.

Limitativ liste

- Boskoop-gruppen (Groupe des Boskoop, Gruppe Boskoop, Gruppo delle Boskoop, Boskoop groep),

- Cox's orange-gruppen (Groupe des Cox's orange, Gruppe Cox's orange, Gruppo delle Cox's orange, Cox's orange groep),
- Ingrid Marie,
- Laxton's Superb,
- Canada Renette (Reinette du Canada, Kanada Renette, Renetta del Canada, Renette van Canada),
- Grå Renette (Reinette grise, Graue Renette, Renette grige, Grijze reinette),
- Golden Russet,
- Yellov Newtown (Albermarle,Pippin),
- Sturmer Pippin,
- Dunns Seedling.

For andre sorter end de ovenfor anførte, er rustdannelse tilladt inden for følgende grænser:

	»Ekstra«	»I«	»II« og »III«	Tolerance i klasserne »II« og »III«
i) Brunlige pletter	- ikke uden for stilkhulen	- lidt uden for stilkhulen	- kan gå uden for stilk- eller blomsterhulen	- frugter der ikke alvorligt påvirker pakningens udseende og tilstand i skadelig retning
	- ikke ru	- ikke ru	- let ru	
ii) Rustdannelse		Tilladt maximum på frugtens overflade		
- fint netlignende (uden at stå i stærk kontrast til frugtens alm. farve)	- enkelt lettere spor af rustdannelse uden påvirkning af frugtens eller pakningens alm. udseende	1/5	1/2	- frugter der ikke alvorligt påvirker pakningens udseende og tilstand i skadelig retning
- kraftig	- uden	1/20	1/3	- frugter, der ikke alvorligt påvirker pakningens udseende og tilstand i skadelig retning
- samlet (bortset fra de i ovenstående betingelser tilladte brunlige pletter) under alle omstændigheder må den lette og kraftige rustdannelse i alt ikke overstige:		1/5	1/2	- frugter der ikke alvorligt påvirker pakningens udseende og tilstand i skadelig retning

TABEL C

LISTE OVER SPISEÆBLE- OG SPISEPÆRESORTER MED STORE FRUGTER[1])

1. **Æbler**

- Belle de Boskoop og mutationer (Belle de Boskoop et mutations, Boskoop und Mutationen, Bella di Boskoop e mutazioni, Schone van Boskoop of Goudreinette en mutaties),
- Golden Delicious,
- Gråstener (Gravensteiner),
- James Grieve og mutationer (James Grieve et mutations, James Grieve und Mutationen, James Grieve e mutazioni, James Grieve en mutaties),

[1]) Som sådanne betragtes også æbler og pærer, der tilbydes i klasse »II« uden angivelse af sort.

- Landsberger Renette, (Reinette de Landsberg, Landsberger, Landsberger Reinette),
- Luxembourgs Triumf (Triomphe de Luxembourg, Luxemborger Triumph),
- Ontario,
- Vinter Rambour (Rambour d'hiver, Winter Rambour, Winterrambour),
- Transparente de Croncels (Croncels),
- Winter Banana (Winter-Bananenapfel),
- Calvilles-gruppen (Groupe des Calvilles, Gruppe Kalvill, Gruppo delle Calville, Calvillegroep),
- Red Delicious og mutationer (Red Delicious et mutations, Red Delicious und Mutationen, Red Delicious e mutazioni, Red Delicious en mutaties),
- Starkrimson,
- Canada Renette (Reinette blanche et Reinette grise du Canada, Kanada Renette, Renetta del Canada, Reinette van Canada),
- Black Stayman,
- Staymanred,
- Stayman Winesap,
- Jacques Lebel (Lebel, Jacob Lebel),
- Dobbelt Bellefleur (Bellefleur double, Doppelter Bellefleur, Dubbele Bellefleur),
- Bramley's Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel),
- Bismarck,
- Black Ben Davis,
- Democrat,
- Morgenduft (Rome Beauty),
- Imperatore,
- Charles Ross,
- Cox pomona,
- Crimson Bramley,
- Ellison's orange (Ellison),
- Reinette de France (Franse Reinette, Renetta di Francia),
- Saure Gamerse (Gamerse zure),
- Glorie von Holland (Glorie van Holland),
- Grossherzog Friedrich von Baden (Groothertog Frederik van Baden),
- Graham (Graham Royal Jubilé),
- Tydeman's Early Worcester,
- Lane's Prince Albert,
- Lemoen Apfel (Lemoenappel),
- Notarapfel (Notaris, Notarisappel),
- Orleans Reinette,
- Pater v.d. Elsen,
- Signe Tillisch,
- Königin (The Queen),
- Zigeunerin,
- Altländer,
- Finkenwerder,
- Gelber Edel,
- Blenheim,
- Brettacher,
- Horneburger,
- Jacob Fischer,
- Musch,
- Zabergäu,
- Melrose.

2. **Pærer**

- Doyenné du Comice (Vereindeschant, Decana del Comizio),
- Triomphe de Vienne (Triumph von Vienne, Trionfo di Vienna),
- Jeanne d'Arc,
- Beurré Hardy (Gellerts, Butirra Hardy),
- Beurré Alexandre Lucas (Lucas, Butirra Alessandro Lucas),
- Beurré Lebrun (Butirra Lebrun),
- Curé (Curato, Pastoren),
- Passe Crassane (Passa Crassana),
- Beurré Clairgeau (Clairgeaus Butterbirne, Butirra Clairgeau),
- Beurré Diel (Diels Butterbirne, Butirra Diel),
- Hertuginden af Angoulême (Duchesse d'Angoulême, Herzogin von Angoulême, Duchessa d'Angoulême),
- Packhams' Triumph (William d'Automne),
- Marguerite Marillat (Margherita Marillat),
- William's Duchess (Pitmaston),
- Catillac (Ponspeer, Ronde Gratio, Grand Monarque, Chartreuse),
- Kongres (Souvenir du Gongrès, Kongress),
- Doyenné d'hiver (Decana d'inverno),
- Abbé Fétel (Abato Fetel),
- Kejser Alexander (Empereur Alexandre, Beurré Bosc, Beurré d'Apremont, Imperatore Alessandro, Calebasse Bosc, Kaiser Alexander, Bosc).

TABEL D

Sommerpæresorter, for hvilke der ikke kræves minimumsstørrelse for forsendelser foretaget hvert år fra 10. juni til 31. juli.

- Tidlig Trévoux, (précoce de Trévoux, Frühe von Trevoux, Precoce di Trevoux),
- André Desportes,
- Colorée de Juillet (Bunte Juli),
- Beurré Giffard (Giffards Butterbirne, Butirra Giffard),
- Bergamotte,
- Beurré Gris,
- Buntrocks,
- Hartleffs,
- Gramshirtle,
- Witthöftsbirne,
- Beurré précoce Morettini (Butirra precoce Morettini),
- Carusella,
- Coscia,
- Gentile,
- Gentile Bianca di Firenze,
- Gentilona,
- Giardina,
- Moscatella,
- Precoce di Altedo,
- Spadoncina,
- Wilder,
- Santa Maria,
- Claude Blanchet,
- Oomskinderen.